

**ANÁLISE COMPARATIVA ENTRE "O CORVO" DE
MACHADO DE ASSIS E "THE RAVEN" DE
EDGAR ALAN POE**

Renata Luz de Lima
jullimar@uol.com.br

O objetivo deste trabalho é desenvolver uma análise comparativa entre os poemas " The Raven" de Edgar Allan Poe e a tradução deste feita por Machado de Assis, " O Corvo". Para isso, levamos em conta o contexto histórico em que foram criados e determinadas características dos autores.

Como o tema tradução perpassa este trabalho, fazemos breve abordagem sobre as formas de traduzir um texto. Nesse sentido a contribuição teórica principal é de Roman Jakobson, "Linguística e a tradução". Outro ponto examinado diz respeito ao lirismo dos poemas, o que remete ao estudo de lírica conforme estabelece Anatol Rosenfeld em " O teatro épico". Por fim, é necessário examinar os recursos do discurso poético acionados nos poemas, condição que nos remete texto basilar de Roman Jakobson, "Linguística e poética".